



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๘ เมษายน ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นเข้าร่วมประชุมหารือกับผู้บริหารสถาบันการเงินของทั้งภาครัฐและเอกชน หวังขอความร่วมมือและการสนับสนุนการช่วยเหลือทางการเงิน		

รัฐบาลญี่ปุ่นได้ออกมาตรการฉุกเฉินทางเศรษฐกิจเนื่องจากการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา โดยนายชินโซ อาเบะ นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นได้ขอความร่วมมือจากสถาบันการเงินของทั้งภาครัฐและเอกชนในการสนับสนุนการช่วยเหลือทางการเงินอย่างเร่งด่วน ด้วยการออกผลิตภัณฑ์สินเชื่อปลอดดอกเบี้ย หรือสินเชื่อที่ไม่ต้องมีหลักประกัน เพื่อช่วยเหลือธุรกิจที่กำลังย่ำแย่

เมื่อวันที่ ๗ เมษายน ๒๕๖๓ รัฐบาลญี่ปุ่นได้ออกมาตรการฉุกเฉินทางเศรษฐกิจ โดยให้สถาบันการเงินเอกชนยอมรับการให้สินเชื่อแบบปลอดดอกเบี้ย หรือสินเชื่อที่ไม่ต้องมีหลักประกันแก่ผู้ประกอบการธุรกิจขนาดเล็กและขนาดกลางที่กำลังประสบปัญหาด้านเงินทุน ทั้งนี้จะมีการเพิ่มวงเงินสำหรับการกู้ยืมและการประกันถึง ๔๕ ล้านล้านเยน

ภายหลังการออกมาตรการดังกล่าว นายกรัฐมนตรีได้ประชุมหารือร่วมกับสถาบันการเงินชั้นนำของญี่ปุ่นจากทั้งภาครัฐและเอกชน ณ สำนักนายกรัฐมนตรี ในเย็นวันที่ ๘ เมษายน ๒๕๖๓

นายอาเบะได้กล่าวในที่ประชุม โดยชี้ให้เห็นถึงความจำเป็นของการประกาศภาวะฉุกเฉิน ซึ่งมาตรการของรัฐบาลส่งผลให้ประชาชนต้องอยู่กับบ้านและหยุดเดินทางไปทำงาน และในสภาวะเศรษฐกิจที่ยากลำบากนี้ เป็นผลทำให้เศรษฐกิจของประเทศเผชิญกับภาวะชะลอตัวลงอย่างหลีกเลี่ยงไม่ได้ แต่ขณะเดียวกันรัฐบาลยังคงเน้นย้ำถึงการรักษาชีวิต และคงการจ้างงานไว้ เพื่อให้ธุรกิจยังสามารถดำเนินกิจการต่อไปได้ และเมื่อปัญหาการระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนาคลี่คลายลง เศรษฐกิจจะสามารถฟื้นตัวกลับมาได้อย่างรวดเร็ว นอกจากนี้ยังได้กล่าวถึงข้อเรียกร้องต่าง ๆ ที่เกิดขึ้น พร้อมทั้งขอความร่วมมือจากเจ้าหน้าที่ฝ่ายบริหารที่ปฏิบัติงานในสถาบันการเงินโดยขอให้พิจารณาแนวทางการสนับสนุนทางการเงินเพื่อพยุงเศรษฐกิจของประเทศให้ดำเนินต่อไปได้

ทางด้านนายคาเนะสึ มิเกะ ประธานคณะกรรมการสมาคมธนาคารญี่ปุ่นได้กล่าวในที่ประชุมว่า ที่ผ่านมาสถาบันการเงินต่างให้ความสำคัญในเรื่องนี้เต็มที่ โดยมีการให้คำปรึกษาทางธุรกิจแก่ลูกค้าที่ได้รับผลกระทบจากการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา อย่างใกล้ชิด รวดเร็ว และจะพยายามไม่ให้มีปัญหาเกี่ยวกับสภาพคล่อง ด้วยการหมุนเวียนเงินทุนตามกรอบการให้สินเชื่อปลอดดอกเบี้ย หรือสินเชื่อที่ไม่ต้องมีหลักประกัน เพื่อบรรเทาความเดือดร้อนในระยะนี้

ที่มาของข่าว :	https://www3.nhk.or.jp/news/html/20200408/k10012376201000.html?utm_int=news-business_contents_list-items_014
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๘ เมษายน ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่าง www3.nhk.or.jp ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวกษมน ฉัตรธรรมพร	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๕/๖๓
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุฒเพ็ญ	นักวิเทศสัมพันธ์ข้าราชการพิเศษ กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

安倍首相 官民金融機関トップと会談 資金繰り支援への協力要請

2020年4月8日 19時22分

新型コロナウイルスの感染拡大を受けた緊急経済対策で、業績が悪化した事業者向けの実質無利子・無担保の融資などをめぐり、安倍総理大臣は官民の金融機関に対し、手続きを迅速に進めるなど資金繰り支援への協力を要請しました。

政府が、7日決定した緊急経済対策では、企業の資金繰り支援として業績が悪化している中小企業などに対する実質無利子・無担保の融資を民間の金融機関でも受けられるようにするなど、融資や保証の枠を45兆円程度まで拡大しました。

これを受けて、安倍総理大臣は8日午後6時すぎから、総理大臣官邸で日本政策金融公庫や民間の金融機関のトップらと会談しました。

この中で、安倍総理大臣は、「緊急事態宣言を行い、経済が厳しい中で、さらに人の動きを止め、経済のスピードを落とすことを国としてお願いしなければならない状況まで追い込まれている」と述べました。

そのうえで、「何としても雇用と生活を守り抜かないといけない。そのための政府なのだろうと考えている。感染症の拡大が収束を迎える段階にV字回復をしていくためにも、事業を継続していただくことが不可欠だ」と強調しました。

そして、「『とにかく早く審査してもらいたい。そして早くキャッシュフローを得たい。そうしなければ立ってられない』という声が殺到している。窓口となる金融機関の皆さんは大変だと思うが、試練を乗り越えていくには皆さんの協力が必要だ」と述べ、資金繰り支援への協力を要請しました。

会議では、官民の金融機関トップらが取り組みの状況を報告し、このうち全国銀行協会の三毛兼承会長は、「新型コロナウイルスの影響を受けたお客様の経営相談に親身になり、迅速、適切、柔軟に、最優先で対応している。民間金融機関としては、実質無利子・無担保融資の枠組みも活用し、引き続き、さまざまな形で資金の目詰まりがないように全力で対応していく」と述べました。

https://www3.nhk.or.jp/news/html/20200408/k10012376201000.html?utm_int=news-business_contents_list-items_014